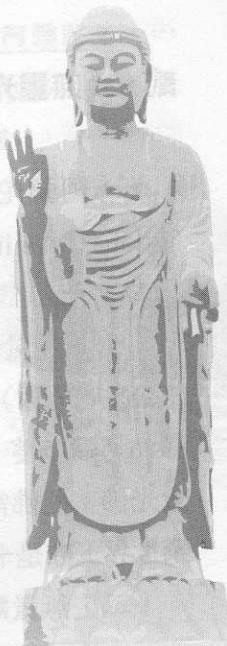


# 阿彌陀佛「無量光」之研究（一）

本文榮獲九十五學年度太子建設獎學金



## 壹、前言

大約西元一世紀左右，淨土系列經典陸續成立。根據日本學者藤田宏達的考察，歷史上有關於阿彌陀佛的經典與註釋書約有二百七十餘部之多，佔了大乘經典的三分之一強；這個數字是很驚人的。然而彌陀信仰終究未能在印度生根，非但如此，幾乎南傳佛教國家都不知阿彌陀佛為何方神聖。

就歷史的發展而言，淨土經典與信仰起源於西北印，逐步向東北亞如中國、西藏、日本、韓國等地擴散，在

●曹郁美  
(華梵大學東方人文學系博士班)

中國唐宋之際，甚至達到「家家觀音、戶戶彌陀」的地步。可知其教義、修行方式及宗教精神，已與中國的社會文化融合，至今仍蔚為主流。

要言之，淨土信仰可以說是北傳佛教國家的信仰，與南傳國家關涉不大。至少，最接近佛陀時代的原始文獻如北傳的《阿含經》、南傳的《尼柯耶》，均無阿彌陀佛的記載。無怪乎學術界要懷疑阿彌陀佛是否屬於佛教？是否來自於中亞類似太陽神崇拜的信仰？故而質疑的聲音一起，「阿彌陀佛的起源」便成為學術界富爭議性、討論熱烈的焦點，百餘年來均有學者陸續提出個人觀點與論證，然而

因史料的缺乏、證據的不足，至今尚無定論。

淨土信仰是以阿彌陀佛（Amitabha）為主尊如來，他所教化的國土極樂世界（Sukhāvatī）為依止處，而產生令人嚮往與依託的終極信仰。尤其是死後往生至該國土，得其甘露（amṛta，有「不死」意），享受永恆的快樂（即「極樂」意），與他教的天國思想十分雷同。所不同的是，他教天國是神（而且是唯一真神）的世界，蒙神恩寵者可至此世界與神同在。但大乘佛教則有各種淨土，也就是十方淨土說，在某淨土修行的人都有成佛的可能。淨土宗所謂「花開見佛悟無生」即是此理；也是佛教與他教的相異處。

本文的目的，是透過「阿彌陀佛」的梵文原意——無量光與無量壽，探討由此佛所衍生的光明信仰是如何形成的？所謂「無量光」，在宗教意義上兼具了「救度」、「接引」之意涵，對渺小的眾生而言具有莫大吸引力，因此本信仰在東北亞國家深植人心，歷久不衰，不是沒有原因的。那麼「無量壽」呢？除了象徵阿彌陀佛的壽命無量之外，是否還有其他意義？為何與「無量光」相比，就

顯得不那麼受重視，原因何在？

以下便先由「阿彌陀佛」的語意分析切入，從「無量壽」到「無量光」，逐步進入其意涵之探討。

## 貳、「無量光」、「無量壽」

「阿彌陀佛」的梵文為Amitabha，Amita意為「無量」，由此又由二種語尾變化產生兩層意義：

一、無量光：由Amita（無量）+ābh（光明）而構成Amitābha，音譯為阿彌多婆。因此阿彌陀佛就是無量光佛。此佛常放恆光，其國土（極樂世界）亦是一個光明照耀的淨土。

二、無量壽：由Amita（無量）+āyus（壽命）而構成Amitāyus，音譯為阿彌多彌遮，因此阿彌陀佛就是無量壽佛。此佛久遠以來即已成佛（經上說「十劫」，見以下二段引文），壽命永遠，故名。

大約西元三、四世紀，姚秦的鳩摩羅什把《阿彌陀經》譯成中文，至今仍被淨土信仰者奉為寶典。本經有二異譯本，一是劉宋·求那跋陀羅（Guṇabhadra）所譯的《小無量壽經》（已佚），另一是唐·玄奘所譯的《稱讚淨土佛攝受經》，茲以什譯

與奘譯之二本作比較，可發現如是現象：

鳩摩羅什譯：

從是西方過十萬億佛土。有世界名曰極樂。其土有佛號阿彌陀。……彼佛何故號阿彌陀？舍利弗！彼佛光明無量，照十方國無所障礙，是故號為阿彌陀。又，舍利弗！彼佛壽命及其人民，無量無邊阿僧祇劫，故名阿彌陀。舍利弗！阿彌陀佛成佛已來，於今十劫。……

玄奘譯：

於是西方去此世界，過百千俱胝那庾多佛土，有佛世界名曰極樂，其中世尊名無量壽及無量光如來應正等覺。……又，舍利子！極樂世界淨佛土中，佛有何緣名無量壽？舍利子！由彼如來及諸有情壽命無量無數大劫，由是緣故，彼土如來名無量壽。舍利子！無量壽佛證得阿耨多羅三藐三菩提已來，經十大劫。舍利子！何緣彼佛名無量光？舍利子！由彼如來恒放無量無邊妙光，遍照一切十方佛

土，施作佛事、無有障礙；由是緣故，彼土如來名無量光。

很清楚地，玄奘依照原文分別譯作「無量壽佛」、「無量光佛」，羅什則一律作「阿彌陀佛」而不分「壽」或「光」；

後代對二人的評價為：奘譯「忠實可信」，什譯「簡潔流暢」，於此可見。

歷來淨土經典雖多，但大抵以「淨土三經」最受重視，也較具影響力。此三經是指：

第一部：釋迦牟尼佛於耆闍崛山所說的《無量壽經》。

本經梵名Sukhāvatī-vyūha，意思是「極樂莊嚴」，經曹魏的康僧鎧（約於252A.D.至洛陽）譯成中文時則定名為《無量壽經》。據筆者揣測，可能是本經稍早有一異譯本：三國吳支謙（約222A.D.左右來華）所譯的本子Aparimitāyuh-sūtra，意思就是《無量壽經》，因此康僧鎧的本子



也跟著以《無量壽經》為名了。本經又名《大阿彌陀經》或《大經》，以區隔羅什之譯本。

## 第二部：釋迦佛於祇樹給孤獨園所說的《阿彌陀經》。

本經梵名Sukhāvatyamrta-vyūha，直譯成中文則為「極樂不死（甘露、永恆意）莊嚴」，由姚秦的鳩摩羅什（350-409A.D.）譯成中文，以《阿彌陀經》之名流通後世、廣受歡迎；又名《小阿彌陀經》或《小經》。也因為此譯本太受歡迎，後人多稱呼此佛為「阿彌陀佛」而不名「無量壽佛」、「無量光佛」了。

## 第三部：釋迦佛於王舍城所說的《觀無量壽佛經》。

本經由劉宋的畺良耶舍(383-442A.D.)譯成中文。因經文中有「十六觀」法門，並以第九之無量壽佛真身觀為最重要的

觀行，

故而經題依此成立；簡稱《觀經》。

綜觀以上三經中的二經皆以「無量壽佛」為名，而羅什的譯本則採取音譯的方式（即「阿彌陀」），不易看出無量光、無量壽之意。

所謂「無量壽」，可上溯至部派佛教時期上座部與大眾部的論諍：阿羅漢是有漏或無漏？如來色身有無邊際，壽命有無限量？隨著佛陀入滅日久，大乘佛教利他精神的高揚，佛之功德、威力、壽命有逐漸被神格化的傾向，而有色身方便示現、法身常住不滅的主張出現。

佛之壽命無量，超越時空而存在等令人嚮往皈依的語句，在許多如《法華經·壽量品》、《涅槃經·壽命品》等經典中出現，淨土經典亦不例外。阿彌陀佛的名號——無量壽佛，不但表現了如來色身雖滅、法身常住不滅的特質，其實也反映了信仰者內心對於嚮往淨土、期待生命永遠的渴求。

從另一角度言，以上三經的經題（無論梵文或中文）都未曾出現「無量光佛」，甚至經文中對阿彌陀佛之光的描述，也都以「無量壽佛」名之，如下：

即時無量壽佛放大光明，普照一切諸佛世界。

無量壽佛有八萬四千相，一一相中各有八萬四千隨形好，一一好中復有八萬四千光明，一一光明遍照十方世界。

二段引文都說「無量壽佛放大光明」而非「無量光佛放大光明」，可知在原典中「無量壽」的重要性似乎高於「無量光」。這樣看起來在歷史發展與變化過程中，「無量壽」與「無量光」似乎是各自獨立的，彼此並無聯繫性。為何會先後成為同一尊佛的名號？是否有歷史背景的因素？這就牽涉到文獻考察，恐怕要另作研究了。

再從經文鋪陳來看，經中處處描述彌陀如來的晃耀金身、光明無量。每當眾生愁苦、無助之時，佛光的照耀與接引彷彿一線生機，能令苦難者破迷啟悟、頓開佛慧！甚至臨命終時在佛光之中「彌陀聖眾遠相迎」，接引至西方極樂世界蓮花化生、得至一生補處而有了生命的保證。

這是為何時至今日，淨土信仰者多視「無量光」為阿彌陀佛的重要特質，倒忘了此佛還有另一特質是「無

量壽」了。

換句話說，彌陀之光具有無上的「救度」意涵，對渺小的凡夫而言這比什麼都重要。至於佛之壽命無量，僅能作為自己對來生的嚮往，較欠缺「直接性」，故而「阿彌陀佛」雖有無量光、無量壽二層意義，但對信仰者而言，似乎前者比後者重要得多！

### 參、「西方」：日落處、生命的歸藏

「光」能劃破黑暗、照亮白晝，是千古不變的定律。古埃及神話即以女神穆特（Mut）每天傍晚吞食太陽，第二天一早又將太陽吐出；這一吞一吐之間象徵日與夜的更迭，呈現生命中永恆的變化、變化中的永恆。

「光」和「方向」一樣，都是可感覺、可看見，卻是不可觸摸的。我們不曾聽說有人「抓住」光、「抓住」方向，卻都能「看見」光、「看見」方向。若沒有東西南北、上下中央的方位，「定位點」（orientation）出了問題，生活必陷入失序狀態。

「光」與「方向」的結合是：日出東方，象徵一天活力與秩序的開始；日落西方，乃生命律動逐漸停擺之處。「日出而作、日入而息」的

運作模式，標舉了白晝/黑夜、光明/黑暗、新生/死亡的對立，輪替與交換，成為宇宙創生的要素與生命繁衍的力量。

在佛教史上，有幾尊如來的名號、特質皆與太陽之光有關，例如毘盧遮那佛、阿彌陀佛、阿閦佛。太陽、日光象徵了活力、熱烈、奮發之氣息，照耀在國土眾生身上，呈現出轉輪聖王般安居樂業、國富民強的生活景象。

不過位在西方的阿彌陀佛又有所不同。「西方」的梵文為paścima，此字還有另一個意思就是後面、後方。此「後方」可與「未來」之意相通，故日本學者藤田宏達認為「西方」可衍化為「來生」的意念；淨土思想「往生西方」可說與此不無關聯。另，古埃及法老王的陵寢——金字塔，一律建築在尼羅河的西岸，因為他們相信西方是人死後靈魂的安息處，而東岸（東方）則是生命之始，亦是同理心使然。

再看「本願」一字，其梵文為pūrva-pranidhāna，pūrva有前面、東方、往昔之意，正是paścima的反義詞。如此，以西方（paścima）/來生、東方（pūrva）/過去之意念對照

《無量壽經》則知，因地修行的法藏比丘（阿彌陀佛的前身）立下四十八（本）願，而果位成熟的彌陀如來「現在西方」極樂世界說法。一象徵過去菩薩行的深悲大願，一表示接引眾生於來世繼續修行的他力救濟；法藏與彌陀在時空中呈現的其實是一而二、二而一的關係。人類對於未來所產生的不確定感，藉著「西方」的概念以及法藏的願力得以落實。「日落西方」是大自然現象、「往生西方」是生命的延續與實踐，皆象徵了希望與新生。

《觀無量壽經》中有所謂的「十六觀」，係世尊為韋提希夫人開示可滅億劫生死重罪，並往生西方淨土之特殊法門。其中第一觀：日想觀（或名落日觀），即明確地教示：

汝及眾生應當專心，繫念一處想於西方。……正坐西向諦觀於日，令心堅住、專想不移。見日欲沒狀如懸鼓，既見日已，閉目開目皆令明了；是為日想。……

這是簡明易行的落日觀。然而為何要面向西方？唐·道綽在《安樂集》中解釋道：



以闍浮提云日出處名生、沒處名死，藉於死地神明趣入其相助便，是故法藏菩薩願成佛在西，悲接眾生。

意思是說，「西方」是一般人的死沒之地，從而表述了法藏接引眾生至西方的悲願。此外，印順長老以現代觀點為落日觀所作的詮釋，可啟發我人新的思惟：

太陽落山，不是沒有了，而是一

切的光明，歸藏於此。……佛法是以寂滅為本性的，落日也是這樣，是光明藏，是一切光明的究極所依……。

由是可知，淨土教義中的「西方」實具有特殊意涵。行落日觀時、專注憶念「從是西方，過十萬億佛土」的極樂世界；同時體驗「寂滅為性，落日歸藏」的意蘊，靜待次日的重生。這是佛教的生命觀，藉著淨土思想充分地傳達。◎（待續）

